

Folder m.b.t. het instellen van een beroep tegen een beschikking
bij de afdeling rechtspraak van de Raad van State (10-talig)

Nederlands

Clausule inzake beroep Raad van State

Tegen deze beschikking kan binnen 30 dagen na de dag waarop deze aan de betrokken vreemdeling is uitgereikt, c.q. is toegezonden, ingevolge artikel 34 van de Vreemdelingenwet, juncto de artikelen 8-10 van de Wet A.R.O.B. (wet administratieve rechtspraak overheidsbeschikkingen) beroep worden ingesteld bij de Afdeling rechtspraak van de Raad van State.

Het beroepschrift moet in tweevoud worden ingediend bij de Voorzitter van de Afdeling rechtspraak van de Raad van State, Binnenhof 1 te 's-Gravenhage. Daarbij dient deze beschikking of een afschrift daarvan te worden overgelegd.

Voor de behandeling van het beroepschrift is een griffierecht verschuldigd van f 85-, bij voorkeur te betalen door storting op postrekening 507590 van de Raad van State te 's-Gravenhage.

Frans

Recours auprès du Conseil d'Etat

En vertu de l'article 34 de la Loi sur les Etrangers et des articles 8-10 de la Loi sur les recours administratifs contre les décisions des pouvoirs publics ('Wet administratieve rechtspraak overheidsbeschikkingen'), un recours contre cette décision peut être introduit auprès de la 'Afdeling rechtspraak' du Conseil d'Etat, dans le délai de 30 jours suivant le jour de la remise ou de l'envoi de ladite décision au ressortissant étranger concerné.

La requête, accompagnée de la présente décision ou d'une copie de celle-ci, doit être présentée en double exemplaire au président de la 'Afdeling Rechtspraak' du Conseil d'Etat, 1, Binnenhof à La Haye.

Un droit de greffe de f 85- à payer de préférence par versement au compte chèques postaux 507590 du Conseil d'Etat (Raad van State) à La Haye, est dû pour le traitement de la requête.

Duits

**Regelung der Einlegung von Berufung beim Staatsrat
(Raad van State)**

Gegen diese Verfügung kann innerhalb von 30 Tagen nach dem Tag, an dem die Verfügung dem betreffenden Ausländer ausgehändigt bzw. an dem sie ihm zugesandt worden ist, gemäss Artikel 34 des Ausländergesetzes (Vreemdelingenwet) in Verbindung mit den Artikeln 8-10 des Gesetzes zur Verwaltungsrechtsprechung in Sachen Behördenverfügungen (Wet administratieve rechtspraak overheidsbeschikkingen) Berufung bei der Abteilung Rechtsprechung des Staatsrates (Afdeling rechtspraak van de Raad van State) eingelegt werden.

Der Berufungsantrag muss in doppelter Ausfertigung beim Voorzitter van de Afdeling rechtspraak van de Raad van State (Vorsitzender der Abteilung Rechtsprechung des Staatsrates), Binnenhof 1, Den Haag, eingereicht werden. Gleichzeitig mit dem Berufungsantrag ist diese Verfügung in Urschrift oder Abschrift vorzulegen.

Für die Bearbeitung des Berufungsantrags ist eine Verwaltungsgebühr in Höhe von hfl 85- - vorzugsweise durch Überweisung auf das Postcheckkonto des Staatsrats (postrekening 507590 van de Raad van State) in Den Haag - zu entrichten.

Engels

Appeals to the Council of State

In accordance with Section 34 of the Vreemdelingenwet (Aliens Act) in conjunction with Sections 8-10 of the Wet administratieve rechtspraak overheidsbeschikkingen (Administration of Justice (Administrative Decisions) Act), an appeal against this Order may be lodged with the Council of State, Judicial Section, within thirty days of the issue or dispatch of the Order to the alien concerned.

The petition should be submitted in duplicate to the Chairman, Judicial Section, Council of State, Binnenhof 1, The Hague, and should be accompanied by the Order or a copy thereof.

A fee of 85 guilders is payable for the hearing of a petition, and this may be paid into Giro account No. 507590 of the Council of State, The Hague.

Arabisch

بالامكان تقديم طلب لاعادة النظر في القرار، الى القسم القضائي في مجلس الدولة بموجب العادة ٣٤ (34) من قانون الاجانب والبندين ٨ - ١٠ من قانون التشريع الادارى ، لقرارات الحكومة ، وذلك خلال ثلاثين يوما بعد اليوم الذى تم فيه تبليغ الشخص المعني بالقرار .

ويجب ان يقدم الطلب على نسختين الى رئيس القسم القضائي في مجلس الدولة :

Afd. Rechtspraak - Raad Van State - Binnenhof 1 - Den Haag

كذلك يجب ارفاق القرار، او نسخة منه ، بنسختي الطلب .

وتدفع الرسوم الواجبة لاعادة النظر وهي ٢٥ (85) خولدن بواسطة حوالة بريدية على

حساب خيروالبوسطة رقم ٥٠٧٥٩٠ باسم مجلس الدولة في لاهاى .

Grieks

Ρήτρα περί έφεσεως εις τό Συμβούλιον Έπικρατείας

Κατά τοῦ ἐν λόγῳ διατάγματος εἶναι δυνατόν ἐντός 30 ἡμερῶν ἀπό τῆς ἡμέρας, καθ' ἣν τοῦτο ἐπεδόθη ἢ ἀπεστάλη εἰς τόν ἄλλοδαπόν, νά διενεργηθῆ ἔφεσις εἰς τό Τμήμα Δικαιοδοσίας τοῦ Συμβουλίου Έπικρατείας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 34 τοῦ περὶ Ἀλλοδαπῶν Νόμου ἐν σχέσει μέ τά ἄρθρα 8 - 10 τοῦ περὶ Διοικητικῆς Δικαιοδοσίας Κυβερνητικῶν Διαταγμάτων Νόμου.

Ἡ πρός ἔφεσιν αἴτησις δεόν νά ὑποβληθῆ εἰς διπλοῦν εἰς τόν Πρόεδρον τοῦ Τμήματος Δικαιοδοσίας τοῦ Συμβουλίου Έπικρατείας, BINNENHOF 1 ἐν Χάγῃ. Τό ἐν λόγῳ διάταγμα ἢ ἀντίγραφον τούτου δεόν νά συνυποβληθῆ μετά τῆς αἰτήσεως.

Διὰ τήν διενεργήσιν τῆς αἰτήσεως ἐπιβαρύνεσθε μέ δικαίωμα γραμματείας ἐκ 85 ὀλλανδικῶν φλωρινίων, κατὰ προτίμησιν πληρωτέον δι' ἐμβάσματος εἰς τόν ἀριθμόν τοῦ ταχυδρομικοῦ λογαριασμοῦ 507590 τοῦ Συμβουλίου Έπικρατείας ἐν Χάγῃ.

Italiaans

Clausula riguardante il ricorso presso il Consiglio di Stato

In forza dell'articolo 34 della legge sugli stranieri, come pure degli articoli 8-10 della Legge A.R.O.B. (Legge Giurisdizione amministrativa sulle decisioni dell'Autorità pubblica), un ricorso contro questa decisione puo' essere inoltrato presso la Sezione Giurisdizione del Consiglio di Stato entro 30 giorni a partire dal giorno della notifica o dell'invio della stessa allo straniero interessato.

L'istanza di ricorso, accompagnata da questa decisione o da sua copia, deve essere presentata in duplice esemplare al presidente della Sezione Giurisdizione del Consiglio di Stato.

Per l'espletamento dell'istanza di ricorso è dovuto un diritto di cancelleria di 85 fiorini, da corrispondere preferibilmente a mezzo di versamento sul c/c postale 507590 intestato al Consiglio di Stato, l'Aja.

Portugees

Em virtude do disposto no artigo 34 da Lei sobre os Estrangeiros, pode ser feito recurso desta decisão, dentro de 30 dias contados a partir da data em que ao estrangeiro citado dela foi dado conhecimento, ou a partir da data em que a mesma lhe foi enviada, conforme o disposto nos artigos 8-10 da Lei A.R.O.B. (jurisdição administrativa das disposições governamentais). O recurso deve ser apresentado na Secção do Contencioso do Conselho de Estado.

O requerimento do recurso deve ser feito **em duplicado** e apresentado ao Presidente da Secção do Contencioso do Conselho de Estado, Binnenhof, 1 - Haia. Juntamente com o requerimento deve ser enviado o original da decisão, ou uma cópia do mesmo.

Para custear os trâmites do requerimento têm 'de ser pagos 85 florins, devendo esse pagamento ser feito, de preferência, através de depósito na conta nr. 507590 do 'Postgiro', em nome do Conselho de Estado, Haia.

Spaans

Cláusula sobre recurso ante el Consejo de Estado

En virtud del artículo 34 de la Ley sobre Extranjeros y de los artículos 8 a 10 de la Ley de Sentencias Administrativas sobre Disposiciones Oficiales, en el plazo de un mes a partir de la fecha en que se le entregó o envió esta disposición al interesado, éste podrá entablar recurso contra la misma ante la Sección Sentencias del Consejo de Estado.

Dicho recurso escrito se presentará por duplicado al Presidente de la Sección Sentencias del Consejo de Estado, con sede en Binnenhof, 1 LA HAYA, debiendo ir acompañado de la disposición o de una copia de la misma.

Para la tramitación del recurso hay que abonar por derechos de escribanía la cantidad de fl. 85-, de preferencia ingresando este importe en la cuenta postal núm. 507590 del Consejo de Estado de LA HAYA.

Turks

Danıştay Nezdinde itirazda bulunma sartlari

Bu karara, ilgili yabancı şahsa tebligini veya gönderilmesini takip eden 30 gün içinde, Yabancılar Kanununun 34. maddesi ile, Devlet Kararlarına ait idarî işler kanununun 8-10 maddeleri mucibince, Danıştayın İtiraz Komisyonuna müracaat edilmek suretiyle itiraz edilebilir.

İtiraz dilekçesi iki nüsha olarak, Binnenhof 1, 's-Gravenhage adresindeki Danıştay İtiraz Komisyonu Başkanına tevdi edilir. Bununla birlikte, karar sureti veya bunun bir nüshası da verilmelidir.

İtiraz dilekçesinin muameleye konması için f 85,- tutarındaki bir meblâğın, tercihan Danıştayın La Haye'deki 507590 numaralı posta hesabına ödenmesi lâzımdır.